

*eHumanista/IVITRA 29 (2026)*

Funding: Institut Superior d'Investigació Cooperativa IVITRA [ISIC-IVITRA] (Programa per a la Constitució i Acreditació d'Instituts Superiors d'Investigació Cooperativa d'Excel·lència de la Generalitat Valenciana, Ref. ISIC/012/042); “Observatori multilingüe de la variació lingüística” (CIPROM/2023/6, Programa Prometeo de la Generalitat Valenciana per a grups d'investigació d'excel·lència); VIGROB-125 de la UA; Grup d'Investigació en Tecnologia Educativa en Història de la Cultura, Diacronia lingüística i Traducció (Universitat d'Alacant, Ref. GITE-09009-UA); Seu Universitària de la Nucia.

**Abstracts & Keywords**

**A. Monogràfic “Memoria y homenaje a la profesora Carmen Barceló Torres” Series Arabic and Islamic Studies (SAIS), n. 26.** Antonio Constán-Nava coord.

Antonio Constán-Nava, **Homenaje a Carmen Barceló Torres en la Universitat de València (16 junio 2025). Presentación**

**Abstract:** Context of this tribute to Carmen Barceló, who passed away on 23 December 2024. Organised by the Faculty of Philology at the University of Valencia and the Section of Arabic and Islamic Studies within the Department of Catalan Philology on 16 June 2025, the event brought together a large number of colleagues, students, family members and friends. The following monograph presents the texts of some of the speeches, along with others added subsequently. They all contribute to forming a portrait of Carmen Barceló's personality and scholarly significance, constituting a tribute to her memory.

**Resumen:** Explicación del contexto de este homenaje a Carmen Barceló, fallecida el 23 de diciembre de 2024. Organizado por la Facultad de Filología de la Universitat de València y el Àrea d'Estudis Àrabs i Islàmics del Departament de Filologia Catalana el día 16 de junio de 2025, congregó a buen número de colegas, discípulos, familiares y amigos. En el siguiente monográfico se ofrecen los textos de algunas de las intervenciones, y otros añadidos luego. Todos contribuyen a formar un perfil de la personalidad y la trascendencia investigadora de Carmen Barceló, constituyendo un tributo a su memoria.

**Keywords:** D

**Palabras clave:** D

Submitted: 10/04/2026

Accepted: 05/05/2026

\*\*\*\*\*

Ana Labarta, **Carmen Barceló: compañera de vocación y aficiones**

**Abstract:** This article presents a personal account by Ana Labarta of her friendship and scientific collaboration with Carmen Barceló Torres (Cartagena, 1949 – Valencia, 2024), Arabist and full professor at the Universitat de València. From their first meeting in 1976 until Barceló's death, the author traces nearly fifty years of joint work on Valencian Arabic documentation of Mudejars and Moriscos, Andalusí epigraphy, and medieval

Arabic dialectology, highlighting her intellectual rigour, generosity towards colleagues and students, and unwavering research vocation as defining features of her scholarly legacy. The article ends with a bibliographical appendix of her full scholarly output.

**Resumen:** El artículo ofrece un testimonio personal de Ana Labarta sobre su amistad y colaboración científica con Carmen Barceló Torres (Cartagena, 1949 – Valencia, 2024), arabista y catedrática de la Universitat de València. Desde su primer encuentro en 1976 hasta la muerte de Barceló, la autora recorre casi cincuenta años de trabajo conjunto en torno a la documentación árabe valenciana de mudéjares y moriscos, la epigrafía andalusí y la dialectología árabe medieval, destacando su rigor intelectual, su generosidad con colegas y alumnos, y su vocación investigadora como rasgos definitorios de su figura. Culmina con un apéndice bibliográfico de toda su producción intelectual.

**Keywords:** Carmen Barceló, Valencian Arabic studies, Andalusí epigraphy, Morisco documentation, Universitat de València

**Palabras clave:** Carmen Barceló, arabismo valenciano, epigrafía andalusí, documentación morisca, Universitat de València

Submitted: 09/04/2026

Accepted: 15/04/2026

\*\*\*\*\*

### Mateu Rodrigo Lizondo, **Carmen Barceló al Departament d’Història Medieval de València (1975-1982)**

**Abstract:** After studying at the University of Madrid, Carmen Barceló joined the Department of Medieval History of Valencia as an assistant professor. The article values his attitude in the controversy that the majority of the professors of the aforementioned Department maintained with Professor Antonio Ubieto as a result of his disoriented proposals on the conquest of the kingdom of Valencia carried out by King Jaume I.

**Resum:** L’arabista Carmen Barceló va pertànyer uns anys com a professora ajudant, després dels estudis a la Universitat de Madrid, al Departament d’Història Medieval de la de València. L’escrit valora la seua actitud personal i científica en la polèmica sostinguda per la majoria dels professors del Departament amb el catedràtic Antonio Ubieto, per les seues arriscades propostes sobre la conquesta valenciana del rei Jaume I.

**Keywords:** Arabism, The Valencian conquest, King Jaume I, Professor Ubieto

**Paraules clau:** Arabisme, conquesta valenciana, Jaume I, Professor Ubieto

Submitted: 10/04/2026

Accepted: 25/05/2026

\*\*\*\*\*

### Antoni Furió, **Carme Barceló: una trajectòria intel·lectual**

**Abstract:** This article traces the intellectual career of Arabist Carmen Barceló Torres through the personal recollections of Antoni Furió, a medievalist at the Universitat de València. From Barceló’s arrival at the university in 1975, amid Spain’s democratic transition, the author describes the polemical academic context she entered – shaped by

the figure of the anticatalanist Antonio Ubieto – and assesses her fundamental contribution to the renewal of Arabic and Islamic studies in the Valencian Country, spanning dialectology, epigraphy, Arabic toponymy, Morisco document editing, and medieval Muslim history.

**Resum:** L'article traça la trajectòria intel·lectual de l'arabista Carmen Barceló Torres a partir del record personal d'Antoni Furió, medievalista de la Universitat de València. Des de l'arribada de Barceló a la Universitat el 1975, en plena transició democràtica, l'autor descriu el context universitari i polèmic en què ella es va incorporar –marcat per la figura de l'arabòfob Antonio Ubieto– i valora la seua contribució fonamental a la renovació dels estudis àrabs i islàmics al País Valencià, en dialectologia, epigrafia, toponímia àrbiga, edició de documents moriscos i història musulmana medieval.

**Keywords:** Carmen Barceló, Valencian Arabic studies, al-Andalus, Arabic and Islamic studies, Valencian Country

**Paraules clau:** Carmen Barceló, arabisme valencià, al-Andalus, estudis àrabs i islàmics, País Valencià

Submitted: 10/05/2026

Accepted: 18/05/2026

\*\*\*\*\*

Antonio Vallejo Triana, **Mi sentido recuerdo de Carmen Barceló**

**Abstract:** This article gathers the personal and professional testimony of Antonio Vallejo Triano, director of the Archaeological Site of Madīnat al-Zahrā', on his relationship with Carmen Barceló since 1986. The author reviews the Arabist's fruitful collaboration with the Caliphal site of Córdoba: her pioneering contributions on the Arabic sources of the city, her participation in the Site's Technical Commission between 1990 and 2013, and her fundamental studies on Andalusī epigraphy, particularly on the Umayyad Caliphate, Abbadid lustreware, and provincial Kufic epigraphy. Her scientific rigour, intellectual generosity, and institutional commitment to cultural heritage are highlighted throughout.

**Resumen:** El artículo recoge el testimonio personal y profesional de Antonio Vallejo Triano, director del Conjunto Arqueológico de Madīnat al-Zahrā', sobre su relación con Carmen Barceló desde 1986. El autor repasa la fructífera colaboración entre la arabista y el yacimiento califal cordobés: sus aportaciones pioneras sobre las fuentes árabes de la ciudad, su participación en la Comisión Técnica del Conjunto entre 1990 y 2013, y sus fundamentales estudios de epigrafía andalusí, especialmente sobre el califato omeya, la loza dorada abbadí y la epigrafía cúfica provincial. Se subraya su rigor científico, su generosidad intelectual y su compromiso institucional con el patrimonio.

**Keywords:** Carmen Barceló, Madīnat al-Zahrā', Andalusī epigraphy, Arabic studies, al-Andalus

**Palabras clave:** Carmen Barceló, Madīnat al-Zahrā', epigrafía andalusí, arabismo, al-Andalus

Submitted: 01/04/2026

Accepted: 18/05/2026

\*\*\*\*\*

Josefina Veglison Elías de Molins, **Semblanza de mi compañera Carmen Barceló**

**Abstract:** Josefina Veglison Elías de Molins traza una semblanza personal de su compañera de departamento Carmen Barceló Torres, con quien compartió más de treinta años de trabajo cotidiano en el Área de Estudios Árabes e Islámicos de la Universitat de València. Su recuerdo se articula en torno a tres dimensiones: la colaboración literaria en la antología *València àrab en prosa i vers* (2011), elaborada junto con Ana Labarta, obra de referencia sobre la literatura árabe en el territorio valenciano; la inteligencia expresiva de Barceló, ilustrada mediante una selección comentada de títulos de sus trabajos que revelan su agudeza y su ironía; y la dimensión humana, evocada a través de una anécdota íntima que pone de relieve la rara capacidad de escucha de la arabista. El texto se cierra con los versos finales de la «Elegía a Ramón Sijé» de Miguel Hernández como despedida literaria.

**Resumen:** Josefina Veglison Elías de Molins offers a personal portrait of her departmental colleague Carmen Barceló Torres, with whom she shared more than thirty years of daily work in the Area of Arabic and Islamic Studies at the Universitat de València. Her remembrance unfolds around three dimensions: the literary collaboration on the anthology *València àrab en prosa i vers* (2011), co-authored with Ana Labarta, a reference work on Arabic literature in the Valencian territory; Barceló's expressive intelligence, illustrated through a commented selection of her work titles that reveal her sharpness and irony; and the human dimension, evoked through an intimate anecdote that highlights the arabist's rare capacity for listening. The text closes with the final lines of Miguel Hernández's «Elegía a Ramón Sijé» as a literary farewell to a companion of the soul.

**Keywords:** Carmen Barceló Torres, Valencian arabism, personal memoir, *València àrab en prosa i vers*, Andalusí Arabic literature, Universitat de València, Miguel Hernández

**Palabras clave:** Carmen Barceló Torres, arabismo valenciano, semblanza, *València àrab en prosa i vers*, literatura árabe andalusí, Universitat de València, Miguel Hernández

Submitted: 01/05/2026

Accepted: 18/05/2026

\*\*\*\*\*

Pau Armengol Machí, **Coneixença de Carmen Barceló: vivències i anècdotes (de l'aula a la taula)**

**Abstract:** These pages are intended to briefly reveal the personal and professional relationship I had with Carmen, from the time she was my professor at the Faculty of Philology to successive collaborations with her in the field of archaeology, which have spanned for more than twenty-five years. There is special emphasis on our last joint work, it's dedicated to the study of epigraphs on Andalusian plates depicting the names of foods from this period.

**Resum:** En estes pàgines s'intenta, breument, donar a conèixer la relació personal i professional que vaig mantindre amb Carmen, des del temps en què va ser professora meua a la Facultat de Filologia fins a les col·laboracions continuades, al llarg de més de vint-i-cinc anys, en l'àmbit de l'arqueologia. S'hi posa un èmfasi especial en l'últim treball conjunt, dedicat a l'estudi de les epigrafies sobre safes andalusines que consignen

noms de menjars de l'època.

**Keywords:** Arabic, Archaeology, Ceramics, Epigraphy, Food

**Paraules clau:** Àrab, arqueologia, ceràmica, epigrafia, menjar

Submitted: 09/04/2026

Accepted: 18/05/2026

\*\*\*\*\*

#### Vicent Josep Escartí, **A Carme Barceló, amb afecte**

**Abstract:** This article is a brief personal tribute by Vicent Josep Escartí, director of the Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, to the Arabist Carmen Barceló Torres. The author recalls his friendship and collaboration with her over several decades, highlighting her dedication to the study of the Arabic past of the Valencian Country, her institutional career at the Universitat de València, and her membership of the AVL and the IEC. The core of the article is devoted to the analysis and assessment of the *Cancionero morisco* (2016), a joint work by Barceló and Ana Labarta, presented as a fundamental text of Valencian Morisco culture.

**Resum:** L'article constitueix un breu homenatge personal de Vicent Josep Escartí, director de l'Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, a l'arabista Carmen Barceló Torres. L'autor evoca la seua relació d'amistat i col·laboració amb ella al llarg de dècades, destacant la seua dedicació a l'estudi del passat àrab del País Valencià, la seua trajectòria institucional a la Universitat de València i la seua condició de membre de l'AVL i de l'IEC. El nucli de l'article està dedicat a l'anàlisi i la valoració del *Cancionero morisco* (2016), obra conjunta de Barceló i Ana Labarta, presentada com un text fonamental de la cultura morisca valenciana.

**Keywords:** Carmen Barceló, Valencian Arabic studies, Moriscos, Cancionero morisco, Valencian Arabic literatura

**Paraules clau:** Carmen Barceló, arabisme valencià, moriscos, Cancionero morisco, literatura àrab valenciana

Submitted: 09/04/2026

Accepted: 18/05/2026

\*\*\*\*\*

#### Antoni Ferrando i Francés, **Carme Barceló: amistat personal i col·laboració científica**

**Abstract:** This article deals with the personal relationship and scientific collaboration between Carme Barceló and Antoni Ferrando and the latter's links with Catalan Philology at the University of Valencia.

**Resum:** L'article aborda les relacions personals i la col·laboració científica entre Carme Barceló i Antoni Ferrando i els vincles d'aquella amb la filologia catalana a la Universitat de València.

**Keywords:** Carme Barceló, Antoni Ferrando, Relations between Arabic philology and Catalan philology in Valencia, History of the culture

**Paraules clau:** Carme Barceló, Antoni Ferrando, relacions entre filologia àrab i filologia catalana a València, història de la cultura

Submitted: 11/03/2026

Accepted: 18/05/2026

\*\*\*\*\*

Ana Labarta, Carmen Barceló, Pau Armengol-Machí, Francisco Baixauli Moreno & Eduard Sanchis Zarzo, **Epigrafía funeraria en cerámica del siglo XV. Los restos de un azulejo mudéjar encontrado en Paterna**

**Abstract:** In April 2019, during hydraulic infrastructure improvement works on Calle Jacinto Benavente in Paterna (València), a tile fragment was recovered bearing blue-on-white decoration and the remains of three lines of Arabic text. Study of the fragment identified it as part of a fifteenth-century Islamic funerary stele and linked it to two similar tile pieces found in a Valencia rubble heap in 1946 and published at the time by González Martí. Comparison of the three fragments – two now held at the Museu Nacional de Ceràmica i de les Arts Sumptuàries González Martí in Valencia and one at the Museu Municipal de Ceràmica de Paterna – confirms that they all belonged to a single object: the glazed ceramic funerary marker of a Muslim woman who died in the fifteenth century, most likely manufactured in the kilns of Manises. The article provides a description and transcription of the recovered epigraphic text, situates it within the tradition of Andalusí funerary epigraphy, and systematically examines other tiles from the same area and period bearing religious texts, proper names, and funerary expressions. Drawing on comparative analysis of ceramic funerary materials documented in the Andalusian area – border bricks, discoidal stelae, and tumular prisms – and in North African necropolises, the authors propose that these pieces were likely mounted on low masonry structures placed at the head of the graves, in a manner similar to medieval and early modern North African cemeteries.

**Resumen:** En abril de 2019, durante unas obras de mejora de infraestructuras hidráulicas en la calle Jacinto Benavente de Paterna (València), se recuperó un fragmento de azulejo con decoración en azul sobre blanco y restos de tres líneas de texto en árabe. El estudio del fragmento permitió identificarlo como parte de una estela funeraria islámica del siglo XV y conectarlo con dos trozos de azulejo similares procedentes de una escombrera valenciana localizados en 1946, publicados entonces por González Martí. El cotejo de los tres fragmentos –dos de ellos conservados en el Museu Nacional de Ceràmica i de les Arts Sumptuàries González Martí de Valencia y uno en el Museu Municipal de Ceràmica de Paterna– confirma que formaron parte de una misma pieza: la lápida funeraria en cerámica vidriada de una mujer musulmana fallecida en el siglo XV, fabricada muy probablemente en los alfares de Manises. El artículo describe y transcribe el texto epigráfico recuperado, lo contextualiza en la tradición de la epigrafía funeraria andalusí y examina de manera sistemática otros azulejos de la misma zona y época con textos religiosos, nombres propios y expresiones de carácter fúnebre. A partir del análisis comparativo con los materiales cerámicos funerarios documentados en el área andaluza –ladrillos de borde, estelas discoidales y prismas tumulares– y en las necrópolis del Magreb, se propone que estas piezas pudieron ir montadas sobre muretes de obra situados a la cabecera de las tumbas, a la manera de los cementerios norteafricanos de época medieval y moderna.

**Keywords:** Arabic Epigraphy, Andalusi Ceramics, Tile, Manises, Paterna, Funerary Marker, Mudejars, Moriscos, Valencian Country, Fifteenth Century

**Palabras clave:** Epigrafía árabe, cerámica andalusí, azulejo, Manises, Paterna, lápida funeraria, mudéjares, moriscos, País Valenciano, siglo XV

Submitted: 18/04/2026

Accepted: 18/05/2026

\*\*\*\*\*

Antonio Constán-Nava, **Reseña: Labarta, Ana & Carmen Barceló. *Cerámica andalusí con epígrafes decorativos. Guía para aprender a leerlos*. València: [edición no venal], 2026. 119 págs.**

**Abstract:** Book review of this work by Ana Labarta and Carmen Barceló, which serves as a handbook or guide to interpreting and learning to read the Arabic epigraphy of al-Andalus.

**Resumen:** Reseña de este libro de Ana Labarta, y Carmen Barceló que se constituye como un prontuario o guía para interpretar y aprender a leer la epigrafía árabe de al-Andalus.

**Keywords:** Arabic Epigraphy, Epigraphy of al-Andalus, Arabic Inscriptions, Al-Andalus Ceramics, Al-Andalus Ceramology, Tiles

**Palabras clave:** Epigrafía árabe, epigrafía de al-Andalus, inscripciones árabes, cerámica andalusí, ceramología andalusí, azulejos

Submitted: 02/05/2026

Accepted: 18/05/2026

\*\*\*\*\*

**B. Monogràfic “II Escola Doctoral sobre la Corona d’Aragó (26-27 de juny de 2025) de l’Hiscoar i la Càtedra UB d’Estudis de Molins de Rei”**, Víctor J. Jurado Riba coord.

Jordi Quiles Ruiz, **Processos d’unificació i uniformització política i cultural en la documentació comptable de les seques de la Corona d’Aragó (ss. XIV-XV)**

**Abstract:** This article investigates how mint account books in the Crown of Aragon converged during the fourteenth and fifteenth centuries and argues that this documentary standardization functioned as a deliberate technology of governance. By comparing representative series—books of receipts, moneyers’ registers, blanching accounts, and workers’ books—from mints such as Barcelona, Perpignan, and Villa di Chiesa (Iglesias), it traces recurrent formal sequences (headings, dating, rubrics, verification clauses, totals) and a shared technical lexicon. The analysis highlights the role of the Mestre Racional and the royal archival workflow in transmitting models, enforcing auditability, and stabilizing accountability across jurisdictions. Standard forms, the article concludes, did not merely record production: they produced administrative coherence within a polycentric monarchy by making officials comparable, controllable, and verifiable on paper.

**Resumen:** Este trabajo examina la convergencia de los libros de cuentas de las cecas de la Corona de Aragón entre los siglos XIV y XV y sostiene que la uniformización documental actuó como una tecnología de gobierno. Mediante la comparación de series representativas—libros de entradas, registros de moneders, cuentas de emblanquiment y libros de obreros—procedentes de cecas como Barcelona, Perpiñán y Villa di Chiesa (Iglesias), se reconstruyen secuencias formales recurrentes (encabezamientos, dataciones, rúbricas, cláusulas de verificación y sumas) y un léxico técnico compartido. El estudio subraya el papel del Mestre Racional y del circuito archivístico regio en la transmisión de modelos, la exigencia de verificabilidad y la estabilización de la rendición de cuentas entre territorios. La estandarización, se concluye, no solo registró la actividad monetaria: también creó coherencia administrativa en una monarquía policéntrica al hacer comparables y fiscalizables a sus oficiales.

**Keywords:** Crown of Aragon, Mints, Account Books, *Mestre Racional*, Documentary Standardization

**Palabras clave:** Corona de Aragón, cecas, libros de cuentas, *Mestre Racional*, uniformización documental

Submitted: 30/04/2026

Accepted: 29/05/2026

\*\*\*\*\*

### Jan Figueras i Gibert, **Les corporacions d'ofici i el dret públic català modern. La jurisdicció corporativa a les Constitucions (segles XVI-XVIII)**

**Abstract:** The high degree of institutionalization of Catalan craft guilds prior to the Nueva Planta has been barely studied regarding their legislation within the public law of the Principality, as recorded in the Catalan Constitutions. The aim of this article is to assess the scope of this legislation by focusing on a specific aspect: jurisdiction over guilds. Through a chronological analysis of the legislation, the debates that generated it, and local legal plurality, the study concludes the existence of jurisdictional power play between formal legality and constitutional illegality, which ended up serving as the basis for the guild-related provisions of the Nueva Planta Decrees.

**Resumen:** El alto grado de institucionalización de las corporaciones de oficio catalanes antes de la Nueva Planta ha sido escasamente estudiado en lo que respecta a su legislación en el derecho público del Principado, recogida en las Constituciones catalanes. El objetivo de este artículo es evaluar el alcance de dicha legislación a partir de un aspecto específico: la jurisdicción sobre las corporaciones. Mediante un análisis cronológico de la legislación, de los debates que la originaron y de la pluralidad legal local, el estudio concluye la existencia de un juego de poderes jurisdiccional, entre la legalidad formal y la ilegalidad constitucional, que sirvió de base para el contenido gremial de los Decretos de Nueva Planta.

**Keywords:** Craft guilds, Catalan public law, Catalan constitutions, Jurisdiction on guilds, *Nueva Planta* decrees

**Palabras clave:** corporaciones de oficio, derecho público catalán, Constituciones catalanas, jurisdicción gremial, Decretos de Nueva Planta

Submitted: 30/04/2026

Accepted: 26/05/2026

\*\*\*\*\*

Sergi Rexach Camps, **Entre el delictes i la veritat. La indagació judicial al tribunal episcopal gironí (segles XIII-XV)**

**Abstract:** The present article analyses the functioning of the episcopal court of Girona in the Late Middle Ages, focusing on the mechanisms employed in the instruction of criminal cases and on the search for the truth of the facts under judgement. It is based on the study of criminal proceedings involving violence preserved in the Diocesan Archive of Girona. The article places particular emphasis on the instruments used to establish judicial truth, highlighting the central role of denunciation, material evidence and, above all, testimonial evidence obtained through interrogations. All these procedures were carried out under the judicial authority of the bishop and his delegates in the prosecution of clerical criminality.

**Resumen:** El presente artículo analiza el funcionamiento del tribunal episcopal de Girona en la Baja Edad Media, centrándose en los mecanismos empleados para la instrucción de causas penales y en la búsqueda de la verdad de los hechos juzgados. A partir del estudio de los procesos penales por violencia conservados en el Archivo Diocesano de Girona, el artículo pone especial énfasis en los instrumentos utilizados para llegar a descubrir de la verdad judicial, destacando el peso central de la denuncia, las pruebas materiales y, sobre todo, de la prueba testifical obtenida mediante interrogatorios. Todo bajo la autoridad judicial del obispo y sus delegados en la persecución de la criminalidad clerical.

**Keywords:** Bishop, Justice, Violence, Clergy, Interrogation

**Palabras clave:** obispo, justicia, violencia, clerecía, interrogatorio

Submitted: 30/04/2026

Accepted: 20/05/2026

\*\*\*\*\*

José Tébar Gómez, **Historiar l'innomenable a la Corona d'Aragó baixmedieval: pecat i pecadors contra natura (ss. XIII-XVI)**

**Abstract:** The objective of this article is to analyze the construction of the “sin against nature” and the stigmatization of sodomites within the territories of the Crown of Aragon. It aims to problematize their study through an analysis of the sources and previous historiography, while offering new perspectives for future research in this field.

**Resumen:** El objetivo del presente artículo es analizar la construcción del pecado contra natura y la estigmatización de los sodomitas en los territorios de la Corona de Aragón. Se pretende problematizar su estudio a partir del análisis de las fuentes y de la historiografía previa, además de ofrecer nuevas perspectivas para futuras investigaciones en este campo.

**Keywords:** Sodomy, Crown of Aragon, Sexuality, Against nature, Middle Ages

**Palabras clave:** sodomía, Corona de Aragón, sexualidad; contra natura, Edad Media

Submitted: 30/04/2026

Accepted: 27/05/2026

\*\*\*\*\*

Cristina de la Rosa García, **Entre dues ribes: soldats i mercaders de la Corona d'Aragó als presidis nord-africans de Castella durant el segle XVI**

**Abstract:** This article examines the role of soldiers and merchants from the territories of the Crown of Aragon in shaping the North African frontier of the Hispanic Monarchy during the sixteenth century. Drawing on individual trajectories reconstructed from archival sources on both sides of the Mediterranean (ACA, ADT, AGS, AGI), it challenges the traditional focus on Castilian-led initiatives. The study situates these experiences within recent Mediterranean and sociocultural historiography, highlighting individual agency and the relational networks that structured the frontier. Focusing on the dual presidios of Oran and Mers el-Kébir, it explores two intertwined dimensions: the military, shaped by the Mediterranean experience brought by these actors, and the commercial, grounded in their prior contacts with the Maghreb. The frontier emerges as a dynamic space in which everyday practices often transcended institutional boundaries, revealing a lived geography that was flexible, shared, and negotiated.

**Resumen:** Este artículo analiza la participación de soldados y comerciantes procedentes de los territorios de la Corona de Aragón en la configuración de la frontera norteafricana de la Monarquía Hispánica durante el siglo XVI. A partir de trayectorias individuales reconstruidas mediante documentación archivística de ambas riberas del Mediterráneo (ACA, ADT, AGS, AGI), se cuestiona la tradicional atención centrada en la iniciativa castellana. El estudio se enmarca en la historiografía mediterránea y sociocultural reciente, poniendo el acento en la agencia de los individuos y en las redes de relación que articulaban este espacio fronterizo. Centrándose en los presidios gemelos de Orán y Mazalquivir, se analizan dos dimensiones interrelacionadas: la militar, basada en la experiencia mediterránea aportada por estos actores, y la comercial, asentada en sus contactos previos con el Magreb. La frontera surge como un espacio dinámico en el que las prácticas cotidianas a menudo trascendían los límites institucionales, revelando una geografía vivida, flexible y compartida.

**Keywords:** Western Mediterranean, Frontier societies, Individual agency, War and commerce, Oran and Mers el-Kébir

**Palabras clave:** Mediterráneo occidental, sociedades fronterizas, agencia individual, guerra y comercio, Orán y Mazalquivir

Submitted: 30/04/2026

Accepted: 29/05/2026

\*\*\*\*\*

Julián Mena Sal, **Menorca entre las monarquías hispánica y británica en el siglo XVIII. La defensa de la foralidad menorquina por la monarquía borbónica en el periodo de dominación británica. Caso de 1763-1764.**

**Abstract:** In this research we will examine the role played by the Spanish Crown and its embassy in London, in defending the Minorcan fueros and privileges under British rule in 1763 and 1764. To achieve that, we have drawn on information provided by the

correspondence between the ambassador and Jerónimo Grimaldi, secretary of State and the Office, which is held on The National Historical Archive in Madrid.

**Resumen:** En esta investigación nos aproximamos al papel que ejerció la Corona española con su embajada en Londres en la defensa de los fueros y privilegios de la isla de Menorca ante el dominio británico en 1763 y 1764. Para ello nos hemos servido de la información que proporciona la correspondencia entre el embajador y Jerónimo Grimaldi, secretario de Estado y del Despacho, la cual se halla en el Archivo Histórico Nacional de Madrid.

**Keywords:** Embassy, Minorca, Privileges, Spanish Crown, Great Britain

**Palabras clave:** Embajada, Menorca, Privilegios, Corona española, Gran Bretaña

Submitted: 30/04/2026

Accepted: 25/05/2026

\*\*\*\*\*

Albert Moradas Piquer, *Villani molto fieri. Una anàlisi sobre els marcheschi de la Serenísima República de Venècia (1509-1517)*.

**Abstract:** This article analyzes the phenomenon of the *marcheschi* in the Venetian *Terraferma* during the War of the League of Cambrai (1509–1517), with the aim of placing these groups within the framework of the social and political conflict arising from the crisis of the Venetian State at the beginning of the 16th century. Based on a critical reading of the historiography and a systematic use of contemporary chronic and diary sources, the study examines the social composition of the *marcheschi*, their forms of collective action, and the role they played in the development of the conflict. Without resorting to anachronistic interpretations, this work proposes an approach that allows for a rethinking of the relationships between war, power, and society in the Venetian *Terraferma*, highlighting the relevance of subaltern actors in a context of military domination and occupation.

**Resumen:** Aquest article analitza el fenomen dels *marcheschi* a la Terraferma veneciana durant la guerra de la Lliga de Cambrai (1509–1517), amb l'objectiu de situar aquests grups en el marc de la conflictivitat social i política derivada de la crisi de l'Estat venecià a inicis del segle XVI. A partir d'una lectura crítica de la historiografia i d'un ús sistemàtic de fonts cronístiques i diarístiques contemporànies, l'estudi examina la composició social dels *marcheschi*, les seues formes d'acció col·lectiva i el paper que tingueren en el desenvolupament del conflicte. Sense recórrer a interpretacions anacròniques, el treball proposa una aproximació que permet repensar les relacions entre guerra, poder i societat a la Terraferma veneciana, tot destacant la rellevància dels actors subalterns en un context de dominació i ocupació militar.

**Keywords:** *Terraferma*, League of Cambrai, Social conflict, Marcheschi, Subaltern classes

**Paraules clau:** *Terraferma*, Liga de Cambrai, conflictividad social, Marcheschi, Clases subalternas

Submitted: 30/04/2026

Accepted: 21/05/2026

\*\*\*\*\*

**Gerard Lligoña Vidal, Fidelitat, guerra i exili: el cas d'Andreu Pont durant la revolta catalana del segle XVII**

**Abstract:** This article reconstructs the life and political trajectory of Andreu Pont (1606–1654), a Benedictine monk and ecclesiastical deputy of the Diputació del General during the decisive years of the Catalan Revolt (1647–1650). Using a biographical approach, the study situates Pont within the framework of his family background, monastic career, and political networks, highlighting the role played by political elites in the government of Catalonia in a wartime context. It examines his diplomatic missions to Paris and Rome, his activity within the Benedictine Congregation, and his leadership of the Diputació during a period marked by financial exhaustion, military conflict, and tensions with the French administration. Finally, it addresses his exile after the fall of Barcelona in 1652 as a representative case of the fate of the pro-French ruling group.

**Resumen:** Este artículo reconstruye la trayectoria vital y política de Andreu Pont (1606–1654), monje benedictino y diputado eclesiástico de la Diputación del General durante los años decisivos de la Guerra de los Segadores (1647–1650). A partir de una aproximación biográfica el estudio sitúa a Pont en el marco de su origen familiar, su carrera monástica y sus redes políticas, mostrando el papel desempeñado por las élites políticas en el gobierno de Cataluña en contexto de guerra. Se analiza su misión diplomática en París y Roma, su actuación en el seno de la Congregación Benedictina y su papel al frente de la Diputación en un período marcado por el agotamiento financiero, los conflictos militares y las tensiones con la administración francesa. Finalmente, se aborda su exilio tras la caída de Barcelona en 1652 como un caso representativo del destino del grupo dirigente profrancés.

**Keywords:** Biography, Andreu Pont, Catalan Revolt, Diputació del General, Exile

**Palabras clave:** biografía, Andreu Pont, Guerra de los Segadores, Diputación del General, exilio

Submitted: 30/04/2026

Accepted: 28/05/2026

**C. Monográfico “Toponimia latina y árabe y ceramología: Filología y artefactos, esenciales para la Historia del Šarq al-Andalus”, Series Arabic and Islamic Studies (SAIS), n. 27. Francisco Franco-Sánchez coord.**

Antonio Manuel Poveda Navarro, **La inexistente *Eio*: ni ciudad episcopal visigoda, ni ciudad del Pacto de *Tudmīr* (rağāb 94 H./abril 713 e.C.)**

**Abstract:** Archaeological excavations carried out since 1988 at the Tolmo de Minateda archaeological site (Hellín) have unearthed Visigothic architectural structures, including a large church layout and adjoining buildings, as well as evidence of Islamic reconstruction and occupation. The lead researchers sought to identify the name and function of the site, concluding that the city was called *Ilinum* in Roman times and *Iyyih/Iyyuh/Iyyah* in the Islamic period. They propose that it was a Visigothic episcopal see, and to this end they distort the interpretation of the minutes of the Councils of Toledo, which were traditionally read as referring to the *ecclesia Elotana*, that is, of *Elo*; this is a

place name previously identified with the archaeological site of El Monastil (Elda), a place that appears to have housed the *Elotana* episcopal see.

**Resumen:** Las excavaciones arqueológicas que desde el año 1988 se realizan en el yacimiento arqueológico del Tolmo de Minateda (Hellín), han exhumado estructuras arquitectónicas visigodas, una gran planta de iglesia y edificios anexos, pero también una reestructuración y ocupación islámica. Sus responsables científicos buscaron el nombre y la función del lugar, concluyendo que la ciudad se llamaba *Ilinum* en época romana e *Iyyih/Iyyuh/Iyyah* en la época islámica. Proponen que haya sido una sede episcopal visigoda, y para ello distorsionan la interpretación de las actas de los Concilios de Toledo, que tradicionalmente eran leídas como de la *ecclesia Elotana*, es decir de *Elo*; este es un topónimo antes identificado con el yacimiento arqueológico de El Monastil (Elda), lugar que parece haber albergado la silla episcopal *elotana*.

**Keywords:** Historical geography, Toponym *Eio*, Visigoth church, Visigothic bishoprics, Treaty of Teodomiro

**Palabras clave:** geografía histórica, topónimo *Eio*, iglesia visigoda, obispados visigodos, Pacto de Teodomiro

Submitted: 01/04/2026

Accepted: 10/05/2026

\*\*\*\*\*

**Josep A. Gisbert Santonja, Cerámicas en verde y manganeso de Túnez en la Qal'a de los Banū Ḥammād (Argelia) y en Dénia (siglo XI). Aires estéticos de Túnez en la producción de Dénia**

**Abstract:** The study of copper-green and manganese-brown pottery in Dénia in production sites (kilns and waste heaps) and domestic contexts began in 2000 with the study of peg kiln UE 125 of a pottery workshop located in calle Ramón Ortega, and resulted in the cataloguing of 24 pieces from the site. Following a dense series of archaeological interventions in the western sector of the Arrabal Grande and outside the western wall, urban contexts from the mid-eleventh century (1040-1060) were clearly identified. They yielded a fascinating hotchpotch of pottery, reflecting the role of Dénia in Mediterranean trade networks, and indicating strong connections to ports in the Maghreb, also confirmed by historical sources. Local productions of green and manganese ware of imprecise origin undoubtedly from somewhere in al-Andalus, like those of *cuerda seca* style. Ceramics from the Maghreb produced in Kairouan and its outlying area, also present in the Qal'a of Banū Ḥammād. And green and manganese ware with features and characteristics of clear Maghrebi influence unmistakably produced in Mallorca. The Mallorcan pottery found in mid-eleventh century contexts in Dénia was recently presented at the XIV AIECM3 Congress in Ravenna (2024). The study detected the presence of features, motifs, and characteristics of Tunisian origin, confirming not only the importation of goods but also the influence of Tunisian ceramics on pottery produced in Mallorca and in kilns and workshops in Dénia. Our contribution presents a synthesis of the families of ceramics from Tunis found in Dénia and on the islands of Ibiza and Mallorca, as well as a systematization of the motifs and style of Tunisian ceramics that clearly influenced these productions in Eastern al-Andalus.

**Resumen:** El estudio de la cerámica en verde y manganeso en Dénia, en contextos de

producción se inicia en el año 2000 con el estudio del horno de barras U.E. 125 del alfar de la calle Ramón Ortega, con el catálogo de 24 piezas procedentes del mismo. Tras una densa secuencia de intervenciones arqueológicas en el Arrabal Grande, en el sector al oeste y al exterior de las murallas occidentales, se han individualizado claros contextos urbanos de las décadas centrales del siglo XI (1040-1060). Éstos ofrecen una sugerente mezcla de producciones, reflejo del papel de Dénia en la aventura del comercio mediterráneo, con claros contactos con puertos del Magreb también constatados con las fuentes. Cerámicas en verde y manganeso de producción local, otras de origen ignoto pero, sin duda, de al-Andalus, tal como las de cuerda seca total. Cerámicas de producción magrebí, de Cairuán y su entorno y presentes en la Qal'a de los Benī Ḥammād. Y cerámicas en verde y manganeso de clara producción de Mallorca, con algunos rasgos y aires de claro influjo magrebí. Recientemente, en el marco del *XIV Congreso AIECM 3* en Ravenna, 2024, se han presentado las producciones de Mallorca existentes en los mencionados contextos de mediados del siglo XI en Dénia. El estudio ha detectado la existencia de rasgos, motivos y estilo de aire tunecino, que constata, además de la importación, el influjo de la cerámica de Túnez, tanto en la producción de Mallorca como en el registro de los hornos y alfares de Dénia. La presentación de una síntesis de los Grupos de cerámica de Túnez constatados en Dénia y en las islas de Ibiza y Mallorca, así como la sistematización de los motivos y el estilo de las cerámicas de Túnez con claro influjo en estas producciones del levante de al-Andalus son el objeto de nuestra contribución.

**Keywords:** Dénia, Tunisia, Qal'a Banū Ḥammād, Algeria, Maghreb, 11th century, *Bacini* ceramici, Pisa, Glazed pottery.

**Palabras clave:** Dénia, Túnez, Qal'a Banū Ḥammād, Argelia, Magreb, siglo XI, *bacini* ceramici, Pisa, loza, cerámica vidriada.

Submitted: 31/03/2026

Accepted: 10/05/2026

#### **D. Volum regular**

##### **Rosa Maria Alabrús Iglesias, La projecció pública de les dones en els debats polítics i socials del Barroc a la monarquia hispànica i francesa**

**Abstract:** During the Baroque period, parallel to the female convent life, there is evidence of a greater public projection of women in relation to political and social issues that affected the Hispanic and French monarchy. The article highlights the debates that generated the assessment of the Count-Duke of Olivares, the function of the nobility and its relations with the clergy, the female role in the context of the promotion of what has been called proto-feminism, the positions adopted in the face of the international war, then in full swing, and the diverse opinions that the Society of Jesus awakened from its confrontations with Jansenism and the tensions in the Church-State dialectic. The political and cultural practices of a series of women and, particularly, the figure of Luisa María de Padilla, Countess of Aranda, are analyzed through three of her most significant works.

**Resum:** Durant el període barroc, paral·lelament a la vida conventual femenina, s'evidencia una major projecció pública de les dones en relació amb qüestions polítiques i socials que afectaven la monarquia hispànica i francesa. L'article destaca els debats que van generar la valoració del comte-duc d' Olivares, la funció de la noblesa i les seves relacions amb el clergat, el rol femení en el context de la promoció del que s'ha anomenat

proto-feminisme, les posicions adoptades davant la guerra internacional, aleshores en ple apogeu, i les diverses opinions que la Companyia de Jesús va despertar a partir dels seus enfrontaments amb el jansenisme i les tensions en la dialèctica Església-Estat. S'analitzen les pràctiques polítiques i culturals d'una sèrie de dones i, particularment, la figura de Luisa María de Padilla, comtessa d'Aranda, mitjançant tres de les seves obres més significatives.

**Keywords:** Public debates, Women, Jesuits, Jansenism

**Paraules clau:** debats públics, dones, jesuïtes, jansenisme

Submitted: 11/04/2026

Accepted: 26/05/2026

\*\*\*\*\*

José Luis Pastor Zapata, **Entre la familia i el convent. Una dona de la petita noblesa valenciana del segle XV: Isabel de Vich**

**Abstract:** Biographical news about Isabel de Vich, a Valencian lady of the petty nobility in the second half of the 15<sup>th</sup> century, reveal the role played by the woman as a member of her lineage and as a knight's wife. The limitation imposed by matrimonial commitments and by her entry into a convent as a "donada" did not prevent her from controlling her personal sphere and her dowry, and from being involved in economic transactions.

**Resum:** Les notícies biogràfiques d'Isabel de Vich, una dama de la petita noblesa valenciana de la segona meitat del segle XV, revelen el paper desenvolupat per la dona com a membre del seu llinatge i com a esposa de cavaller. La limitació imposada pels compromisos matrimonials i pel seu ingrés en un convent com a "donada" no li va impedir disposar del seu espai vital i del dot, i figurar en operacions econòmiques.

**Keywords:** Medieval woman, Lower nobility, Family system, Urban society, Feminine spirituality

**Paraules clau:** dona medieval, petita noblesa, sistema familiar, societat urbana, espiritualitat femenina

Submitted: 11/12/2025

Accepted: 10/02/2026

\*\*\*\*\*

Pelegrí Sancho Cremades, **Explorant els límits de les unitats fraseològiques: les interjeccions impròpies pluriverbals**

**Abstract:** This article classifies and analyzes the multi-word secondary interjections in a selection of works by the writer Toni Cucarella from Xàtiva. Those are characteristic of spoken language. When used in writing, as in our case, they serve to spoken language and contribute to the fictional speech of the story. The multi-word secondary interjections are classified after Cuenca's proposal (2000, 2002, 2011).

**Resum:** En aquest article es classifiquen i s'analitzen les interjeccions impròpies pluriverbals en una selecció d'obres de l'escriptor xatívi Toni Cucarella. Aquestes són

pròpies de la llengua oral col·loquial i, quan s'empren en l'escriptura, com en el nostre cas, serveixen per evocar l'oralitat i contribueixen a l'oralitat ficcional del relat. Es classifiquen les interjeccions impròpies pluriverbals segons la proposta de Cuenca (2000, 2002, 2011).

**Keywords:** Interjections, Multi-word secondary interjections, Fictional speech, Narrative, Toni Cucarella

**Paraules clau:** interjeccions, interjeccions impròpies pluriverbals, oralitat ficcional, narrativa, Toni Cucarella

Submitted: 03/02/2026

Accepted: 31/04/2026

\*\*\*\*\*

Santiago-Andreu Vallés Casanoves, **El pas d'Adolf Pizcueta per la maçoneria (1922-1929)**

**Abstract:** The spread of Freemasonry in Spain and the Valencian Country dates back to the 18th century, as in the rest of Europe, America, and elsewhere. An ideology linked to the ideals of the French Revolution (*Liberté, Égalité, Fraternité*), it inspired 19th-century republicanism and was a victim or protagonist of religious and ideological struggles between traditionalism and progressivism. Adolf Pizcueta (1901-1989), a prominent figure in Valencianism during the first third of the 20th century, widely incorporated this form of action into political practice.

**Resum:** La difusió de la maçoneria a Espanya i al País Valencià es remunta al segle XVIII, com a la resta d'Europa, Amèrica i altres llocs. Ideologia vinculada als ideals de la Revolució Francesa (*Liberté, Égalité, Fraternité*), inspirà el republicanisme del segle XIX i fou víctima o protagonista de lluites religioses i ideològiques entre tradicionalisme i progressisme. Adolf Pizcueta (1901-1989), figura destacada del valencianisme del primer terç del segle XX, recollí àmpliament en la pràctica política aquella forma d'acció.

**Keywords:** Human rights, Valencian republicanism, Freemasonry, Anti-dynastic struggle, Adolf Pizcueta

**Paraules clau:** drets humans, republicanisme valencià, maçoneria, lluita antidinàstica, Adolf Pizcueta

Submitted: 01/04/2026

Accepted: 13/05/2026